

English & Japanese Journal of Hachioji City

Ginkgo

ギンコ



The 34th National Urban Greenery Fair Hachioji Hana-Emaki on the Green Hill Hachioji 2017

The National Urban Greenery Fair has been held nationwide annually to promote greener rich natural environment of urban cities.

With the slogan of "Experience cultural lifestyles filled with flowers and greens", Hachioji city will host hands-on fair where visitors can learn about, enjoy, and experience the blessings of nature including food, gardening and outdoor sports in nature.

(Continued on the back page)

第34回全国都市緑化はちおうじフェア

～みどりの丘の花絵巻はちおうじ2017～

全国都市緑化フェアとは、緑豊かな潤いある街づくり
に寄与することを目的として、全国で毎年開催されている
花とみどりのイベントです。

八王子市では、「花とみどり溢れる文化的なライフス
タイルの体験」をコンセプトに、美しい「花とみどり」の中
で、みどりの恵みである「食」や「ガーデニング」、「アウ
トドアスポーツ」をはじめとする様々な楽しみや学びが体
験できる「参加体験型」のフェアとして開催します。

(裏面へ続く)

Population of International Residents
As in the End of May, 2017 Countries: 105
Male: 5,567 Female: 6,183 Total: 11,750

外国人人口
平成29年5月末日現在 105カ国
男 5,567人 女 6,183人 計 11,750人

The 34th National Urban Greenery Fair Hachioji Hana-Emaki on the Green Hill Hachioji 2017

The main venue for the fair is Fujimori Park, which is located at the center of the city. Ingenious displays including "Hachioji 100th Archive Garden" representing the hana-emaki on the green hill symbolizing 100 years of the city's history at the 100m track of the athletic field and "Hachi-Musubi Garden" representing Hachioji and Tama area's green and riverfront environment will entertain visitors at the Hachioji fair, which is one of the main events celebrating city's 100th anniversary. Various events will be held in satellite venues installed in six different areas of the city.

Flower beds, cafes and shops with a garden, and other picturesque places in the city will also contribute to promote city's attractions as spot venues.

Period: September 16 (Sat) - October 15 (Sun) , 2017

Time: 9:30-17:00 (except for some events)

Venue: Fujimori Park (main venue), Nishi-Hoshasen U Road (central area), Roadside station Hachioji Takiyama (north area), Yuyake-Koyake Fureai Village (west area), Minami-Asakawa and Takao-Tozan Railway Kiyotaki station (southwest area), Katakura Tsudoi-no-Mori Park (southeast area), and Minamiosawa station and Yugi area (east area)



Inquiries: Urban Greenery Fair Promotion Office ☎042-620-7253

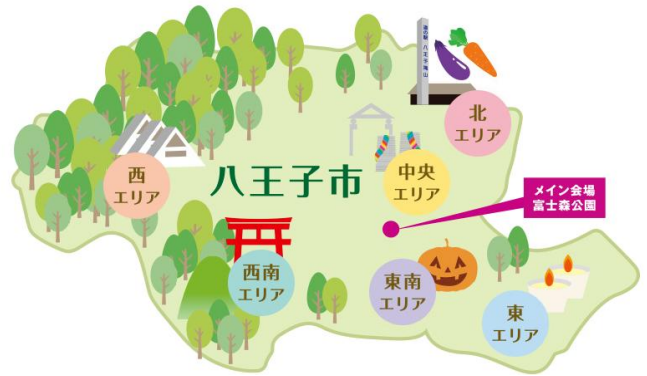
第34回全国都市緑化はちおうじフェア ～みどりの丘の花絵巻はちおうじ2017～

メイン会場は、市の中心に位置する富士森公園です。市制100周年記念のメインイベントであるはちおうじフェアでは、陸上競技場の100m走路を活用し、市制100周年をシンボリックにみどりの丘の花絵巻を表現する「八王子100周年アーカイブガーデン」のほか、八王子をはじめとする多摩地域の豊かなみどりや水辺環境を表現する「はちむすびガーデン」など、趣向を凝らしたガーデンを展開します。

また、市内6地域でサテライト会場を展開し、各エリアで様々なイベントを開催します。さらに、街かどの花壇をはじめ、ガーデンのあるカフェ等の店舗や景勝地などをスポット会場とし、各会場は八王子の魅力を紹介・発信していきます。

日時 平成29年9月16日(土)～10月15日(日)
午前9時30分～午後5時(一部イベントを除く)

会場 富士森公園(メイン)、西放射線ユーロード(中央エリア)、道の駅八王子滝山(北エリア)、夕やけ小やけふれあいの里(西エリア)、南浅川・高尾登山電鉄清滝駅前(西南エリア)、片倉つどいの森公園(東南エリア)、南大沢駅前・由木地区(東エリア)



問い合わせ: 都市緑化フェア推進室 ☎042-620-7253

100th Anniversary Memorial Column Vol.9

Takiyama Castle Has Been Selected as "Japan's Next Top 100 Castle"

Hachioji City now proudly has two top 100 castles

Hachioji castle ruins and Takiyama castle ruins are two important historic sites that are designated as a national historic site located in Hachioji. Hachioji castle was selected to be "Japan's Top 100 Castle" by Japan Castle Foundation in 2006 and this time on April 6, 2017, Takiyama castle was honored to be selected as "Japan's Next Top 100 Castle" by the foundation. This selection has made Hachioji city to be an only city in Tokyo that has two "top castles".

Takiyama castle, which played an important role in the Sengoku period, was built by OISHI Sadashige to be a main base for the Tama area of the old Musashi province in 1521 and it then served as a residence of HOJO Ujiteru. Takiyama castle is one of precious heritages that are taken care of by local communities to retain its well-preserved remains and as a popular cherry blossom site.

How about taking a walk around there letting your imagination take you back in history.

Inquiries: Cultural Heritage Section ☎042-620-7265

市制100周年記念コラム 第9回

滝山城跡が「続日本100名城」に選定 ～八王子城跡に続き、市内にふたつの名城～

八王子市には、八王子城跡と滝山城跡という、重要な文化財として国指定史跡に指定されているふたつの城跡があります。八王子城跡は、平成18年に、公益財団法人日本城郭協会により「日本100名城」に選定されていましたが、平成29年4月6日、滝山城跡が新たに同協会が定める「続日本100名城」に選定されました。この選定を受け、本市は都内で唯一、ふたつの「日本100名城」を有する自治体となりました。

滝山城は、永正18年(1521年)ごろに大石定重が武蔵国多摩地方の中心拠点として築城したといわれ、後に北条氏照の居城となった、関東の戦国史の中でも重要な働きをした山城です。滝山城跡は遺構の保存状況が良好であるとともに、桜の名所でもあり、地元の方々を中心に大切に守られてきた地域の貴重な文化遺産です。

往時を偲びながら散策してみたいかがでしょうか。

問い合わせ: 文化財課 ☎042-620-7265

EVENTS

●Japanese Lessons at Lifelong Learning Center

19:00 - 21:00 (Thu) No class in August/ September 7, 14
10:00 - 12:00 (Fri) July 21/ No class in August/ September 8, 15
Inquiries: Lifelong Learning Center ☎042-648-2231

●Japanese Lessons at Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch

19:00 - 21:00 (Wed) July 26/ No class in August/ September 13
Inquiries: Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208

●Photo Exhibition of the International Friendship Cities

July 11 (Tue) – 25 (Tue) 8:30-19:00 (closed early at 17:00 on Saturdays and Sundays, at 15:00 on 25th)
Venue: Hachioji Station South Exit General Branch Office
About 30 images introduce Hachioji's international friendship cities.
Inquiries: Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437

●Hachioji Fireworks Display

July 22 (Sat) 19:00 – 20:30 (subject to change)
Venue: Daiwa House Stadium Hachioji (Fujimori Park Baseball Field)
4,000 fireworks, including star-mines and the grand finale's set-piece fireworks, will brighten up the summer night.
Inquiries: Hachioji Visitors & Convention Association ☎042-643-3115

●Hachioji Festival

August 4(Fri) – 6 (Sun)
Venue: Around JR Hachioji Station North Exit
Hachioji Festival is the biggest festival in the city which brings in roughly 700,000 visitors every year. The 19 magnificent carved dashi floats, which are outstanding in the Kanto area, parade along Koshu-Kaido avenue with hayashi music. A performance group from Kaohsiung, Taiwan: one of Hachioji's international friendship cities, and other events will liven up the festival.

●Legendary Tamatebako -Tama Traditional Culture Festival 2017

September 9 (Sat) – 10 (Sun)
Venue: Around JR Hachioji Station (Nishi-Hoshasen U Road)
This festival allows visitors to explore traditional cultures of Hachioji and the other Tama area in downtown Hachioji. The whole program including new ones for this year is planned to promote precious traditional cultures of the Tama area as one of the city's 100th anniversary events.

Inquiries: Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation ☎042-621-3005

行事 ぎょうじ

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時～9時(木) 8月休講/9月7、14日
午前10時～12時(金) 7月21日/8月休講/9月8、15日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2231

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時～9時(水) 7月26日/8月休講/9月13日
問い合わせ: 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●海外友好交流都市写真展

7月11日(火)～25日(火) 午前8時30分～午後7時(土・日曜日)
日は5時、25日は3時まで)
会場: 八王子駅南口総合事務所
本市の海外友好交流都市を約30点の写真で紹介いたします。
問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●八王子花火大会

7月22日(土) 午後7時～8時30分(予定)
会場: ダイワハウスマスタジアム八王子(富士森公園野球場)
見ごたえのあるスターマインから、ラストを飾る仕掛け花火までおよそ4,000発。迫力ある色とりどりの花火が、真夏の夜空を彩ります。
問い合わせ: 八王子観光コンベンション協会 ☎042-643-3115

●八王子まつり

8月4日(金)～6日(日)
会場: JR八王子駅北口周辺
毎年70万人を超える人出で賑わう市内最大の祭り。関東屈指とも言われる豪華な彫刻を施した19台の山車が囃子の音とともに甲州街道を練り歩きます。また、八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、様々な催しを用意しています。

問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

●伝承のたまてばこ～多摩伝統文化フェスティバル2017～

9月9日(土)、10日(日)
会場: JR八王子駅周辺(西放射線ユーロード)
まちなかで、八王子・多摩地域の伝統文化を気軽に体験できるイベントです。市制100周年にあわせ、新たな演目も取り入れて、より広く伝統文化の魅力を発信します。

問い合わせ: 八王子市学園都市文化ふれあい財団 ☎042-621-3005

Tokyo Child-Raising Support Passport Regional Child-Raising Support

Do you know "Tokyo Child-Raising Support Passport System" regulated by the Tokyo Metropolitan government? Participating companies and merchandises posting the sign (shown on the right) offer special services, including free hot water for baby formula, diaper changing table, and discounts on products for families with junior high school age children or younger and expecting mothers living in Tokyo. You may be asked to provide a passport issued by the Tokyo Metropolitan government. With the passport, you can seek similar services at nationwide participating merchandises posting a sign with national child-raising support passport mark (). Please visit Hachioji city official website at the following link to find out how to obtain a passport and the details of the system. (URL: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/kosodate/016/005/p014119.html)



Inquiries: Children's Happiness Section ☎042-620-7391

子育て応援とうきょうパスポート ～地域で子育てを応援～

東京都が行っている、「子育て応援とうきょうパスポート事業」をご存知ですか?都内在住の中学生以下の子どもがいる家庭・妊婦の方は、ステッカー(左図)が貼ってある都内の協賛企業・店舗で、調乳用のお湯・おむつ替えスペースの提供や商品の割引などのサービスを受けることができます。サービスを利用するには、東京都が発行するパスポートが必要な場合があります。

また、全国共通マーク()記載のステッカーが貼ってある全国の協賛店でもサービスを受けることができます。パスポートの入手方法など、詳しくは市のホームページをご覧ください。(URL: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/kosodate/016/005/p014119.html)

問い合わせ: 子どものしあわせ課 ☎042-620-7391

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Civic Affairs Section, Hachioji City Office (1F) ☎042-620-7232	はちおうじしやくしょしみんが 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	にゅうこくかんにきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Fire/Ambulance ☎119/Hachioji Fire Department ☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしゃ ☎119 / はちおうじしょうぼうしょ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Police(Emergency) ☎110/Hachioji Police Station ☎042-645-0110	けいさつ きんぎょけいさつ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	あむだ (こくさいいりょうじょうほうせんたー) アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (とうきょうとほけんいりょうじょうほうせんたー) ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service (For medical institutions) Weekdays 17:00-20:00/Holidays 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	とうきょうとくきゅうきゅうつうやくさーびす いりょうきかんむ 東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
Hachioji International Association ☎042-642-7091 Private Consultation for Foreigners by an Administrative Scrivener Every 2nd Sat 14:00-17:00 Daily Life Consultation for Foreigners Mon-Sat 10:00-17:00	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうせいしよし がいこくじんそうだん まいつきだいい どようび 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ざいじゆうがいこくじん せいいかつそうだん げつ~と 10:00-17:00 在住外国人のための生活相談
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS	日本語レッスン (にほんごれっすん)
Lifelong Learning Center ☎042-648-2231	はちおうじししょうがいがくしゅうせんたー 八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
Lifelong Learning Center Minamiosawa Branch ☎042-679-2208	はちおうじししょうがいがくしゅうせんたー みなみおおさわぶんかん 八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
Hachioji International Friendship Club (Ms. Nakano) ☎042-678-1150	はちおうじこくさいきゅうどうくらぶ なかの 八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
Hachioji Japanese Language Association (Ms. Nakajima) ☎044-987-2461	はちおうじ かい 八王子にほんごの会 なかじま 中島 ☎044-987-2461
Japan-China Friendship Japanese Class (Mr. Sumikawa) ☎090-1118-6098	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい すみかわ 日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
Asia Youth Committee (Mr. Tokuda) ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい とくだ アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr. Moriya) ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー もりや NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms. Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	せかい こどもてて がくせい かい たなか 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Hachioji International Association ☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMATION	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Hachioji International Association Available at City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, Create Hall 1F Information Plaza, Community Centers.	ちきゅうしみんぶらざはちおうじだより はちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしょ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい くりえいとホール1階情報プラザ、各市民センター 国際協会、クリエイイトホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	がいこくじん べんりちよう 外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしょ しやくしよしみんか たぶんかきょうせいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうごこく きゅうじついりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーる はいしん さーびす (毎月1日) 情報のメール配信サービス(毎月1日) どうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Like Hachioji International Association on facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	はちおうじこくさいきょうかい ふえいすあつてー 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
Hard copies of Ginkgo are available at: City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, a part of post offices, municipal institutions and universities.	ぎんご はいふばしょ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しなしいちぶ ゆうびんきょく ししせつ しなしい だいがく 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Add.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp